

DOSSIER DE PRESENTATION JM FRANCE

Version originale

Petites histoires et grandes chansons

The McDonnell Brothers

CRÉATION JM FRANCE



The McDonnell Brothers (Île-de-France/Bretagne)

Simon McDonnell chant, guitare électrique

Kevin McDonnell chant, claviers

Mise en scène **Olivier Prou**

Prenons Stewball : ce petit cheval est le héros d'une chanson qui voyage depuis le XVIIIème siècle. Née en Irlande, elle part en Amérique avec ses auteurs, est chantée par les esclaves, les pénitenciers, les chanteurs folks, avant de retraverser l'Atlantique pour devenir, avec Hugues Aufray, un « tube » hexagonal ! En abordant en duo les célèbres reprises de la chanson, Kevin et Simon McDonnell mettent en lumière de surprenantes sagas. Paternité disputée, plagiat, hommage ou interprétation : voici l'autre histoire de ces grands succès qui ont su toucher petits et grands, de génération en génération.

Partageant une double culture franco-irlandaise, les frères McDonnell n'ont eu de cesse de jongler avec les genres et les courants. A travers ce spectacle bilingue, ils prouvent qu'en musique tout particulièrement, rien n'est figé ; de Paris à New York, de Dublin à Las Vegas, textes et mélodies se renouvellent au détour d'innombrables regards croisés.

Création JM France

À partir de 6 ans

www.simonmcdonnell.com/

The McDonnell Brothers

Kevin et Simon McDonnell ont appris l'importance de la transmission orale avec leur père, Michael McDonnell, irlandais et musicien. Dans son premier spectacle, *It's a long way to Tipperary*, le trio familial raconte en musique l'histoire de la Grande Guerre en croisant les regards entre les différents peuples alliés ou ennemis, de la France à l'Irlande, de l'Allemagne aux États-Unis. Ce spectacle a reçu le prix « Coup de cœur musique du monde 2015 » de l'Académie Charles Cros. Le père et les deux fils fondent ensuite le McDonnell Band et invitent différents musiciens à jouer des airs folk américains et traditionnels irlandais pour l'édition 2016 du Festival Interceltique de Lorient. Le spectacle *Version originale* est le second projet familial que The McDonnell Brothers mènent cette fois-ci en duo, après avoir intégré en 2014 le collectif *Celtic Fantasy*, qui les a embarqués dans une aventure musicale jusque sur la scène du zénith de Caen en 2016.

Site : www.mcdonnellband.com

Simon McDonnell



Né à Kilkenny, en Irlande, Simon a grandi en France. Il tire de sa double culture les nombreuses influences qui l'ont amené dès les débuts de sa formation artistique à mêler les genres : du rap au métal en passant par le rock, sans jamais oublier de retourner à ses premières amours que constituent la musique folk et le traditionnel irlandais.

Multi-instrumentiste, il débute très jeune son apprentissage du tin whistle et de la guitare, avant de s'intéresser à d'autres instruments traditionnels tels que la cornemuse irlandaise ou le bodhrán. Il est également auteur-compositeur de nombreux projets artistiques originaux : avec des musiciens bretons, il sort son premier album solo *The Hidden River* aux accents pop et blues-folk, avant de former le groupe *Spring Barley*, métissage d'influences apportant une nouvelle dimension aux ballades irlandaises.

Kevin McDonnell

Kevin commence par apprendre le piano et le chant, inspiré très jeune par des musiciens pop-folk tels que les Beatles dont il chante le répertoire en s'accompagnant lui-même au clavier. L'apprentissage de l'accordéon, dont il joue dans le trio McDonnell, est un héritage familial qui lui vient de son grand-père paternel.

Son aisance sur scène lui vient sans doute du théâtre qu'il a pratiqué dans son enfance. Mais c'est peut-être encore davantage l'intérêt profond qu'il porte à l'histoire et à la géopolitique qui l'a naturellement poussé à chanter la Grande Guerre dans le spectacle *It's a long way to Tipperary*.

Dans *Version originale* il tient précisément à mettre en valeur la grande Histoire que racontent les chansons par-delà les notes et par-delà les mots, dans l'espace-temps du XXe siècle d'un bord à l'autre de l'Atlantique.



Entretien avec les artistes

Quelle est l'intention artistique de votre spectacle ?

S. & K : « Notre objectif est de faire découvrir les tubes de la musique pop du XXe siècle aux plus jeunes, en version originale.

Cette musique est le produit des mouvements migratoires de l'Europe à l'Amérique et de l'explosion des médias de masse au XXe siècle, d'abord la radio puis la télévision. Ces chansons sont universelles et ne connaissent pas de frontières. Elles voyagent souvent bien plus loin que leurs auteurs et compositeurs. Elles ont leur propres vies, libres comme l'air du temps.

On a grandi en liberté parmi ces chansons. »

Comment se créent les différentes versions originales ?

S. & K : « Prenons With God on our Side le brulot contestataire de Bob Dylan enregistré en 1964, largement inspiré de Patriot Game du poète irlandais Dominic Behan en 1960. Celui-ci accusa Bob Dylan de plagiat, alors qu'il s'était lui-même inspiré d'une mélodie traditionnelle irlandaise, The Merry Month of May. Finalement, cela fait trois versions originales différentes, soit trois visions et trois styles, sur une même mélodie.

C'est en traversant l'Atlantique que la chanson de Charles Trenet, La Mer, est devenue un succès mondial sous la plume de Jack Lawrence, passant de la version française sur la scène de l'Olympia, à la version américaine dans les grands casinos de Las Vegas avec le crooner Bobby Darin. »

Comment avez-vous appris ces chansons ?

S. & K : « Notre duo perpétue la culture orale de la transmission et de l'apprentissage. On chantait tout le temps en bagnole avec nos parents, au cours de nos longs trajets à travers la France. Il y avait tout le temps des musiciens à la maison, qui venaient jouer et enregistrer avec notre père, Michael McDonnell. On est les héritiers d'une riche tradition musicale familiale, importée d'Irlande. »

Est-ce que le fait de jouer en famille crée une relation particulière avec le public ?

K : « Au cours de notre précédente tournée JM France avec notre père, nous avons ressenti que nous étions très crédibles auprès des enfants quand on partageait avec eux notre expérience personnelle. Ça les touche que nous soyons frères et que nous jouions pour eux la musique que l'on aime. »

LE PROGRAMME MUSICAL

Une balade d'une rive à l'autre de l'océan Atlantique, au gré des classements des charts et des hit-parades qui ont fait naître les grands tubes de la chanson du XXe siècle, en version originale irlandaise, américaine et française.

Skewball – Stewball
Santy Anna – Santiano
Nora Lee – Love Me Tender
The House of the Rising Sun – Le Pénitencier
The Patriot Game – With God on our side
La Mer – Beyond the Sea
An impossible Dream – La Quête
Englishman in New York – Africain à Paris
The Rattling Bog – L'eau qui coule dans la rivière

Durées :

Spectacle **Jeune public** : 50 min

Spectacle **Tout public** : 1h15

Le programme musical du spectacle varie selon la durée du spectacle.

LES JM FRANCE

Depuis 72 ans, les JM France, association reconnue d'utilité publique, œuvrent pour l'accès à la musique de tous les enfants et jeunes, prioritairement issus de zones reculées ou défavorisées.

Chaque année, 500 000 enfants et jeunes ont accès à la musique grâce aux JM France.

MISSION

Offrir au plus grand nombre d'enfants et de jeunes, une première expérience musicale forte, conviviale et de qualité.

OBJECTIF

Initier et sensibiliser les enfants et les jeunes à toutes les musiques (actuelles, classiques, du monde) pour les aider à grandir en citoyens.

ACTIONS

2 000 spectacles, ateliers et parcours musicaux par an sur tout le territoire - principalement sur le temps scolaire - avec plus de 150 artistes professionnels engagés et un accompagnement pédagogique adapté.

RESEAU

1 200 bénévoles, 400 salles et plus de 100 partenaires culturels et institutionnels associés (collectivités, ministères, scènes labellisées), en lien étroit avec les établissements scolaires, les écoles de musique, etc.

VALEURS

L'égalité d'accès à la musique, l'engagement citoyen, l'ouverture au monde.

HIER

Les JM France – Jeunesses Musicales de France - naissent de l'intuition d'un homme, René Nicoloy qui, il y a soixante-dix ans, fait le pari que rien n'est plus important que de faire partager la musique au plus grand nombre.

Il invente le concert pour tous et développe, dans toute la France, l'accueil au spectacle des lycéens, des étudiants, puis des enfants. Une grande tradition de découverte musicale poursuivie jusqu'à ce jour.

LES JM INTERNATIONAL

Avec près de cinquante pays, les JM France forment les Jeunesses Musicales *International*, la plus grande ONG en faveur de la musique et des jeunes, reconnue par l'UNESCO.



ELEVES AU CONCERT

Programme national signé entre les JM France et les ministères de l'Éducation nationale et de la Culture pour développer l'action musicale auprès des élèves, du primaire au lycée.